

Ma chi fusse quel can che la lezesse,
Sentir le mie passion, e no pianzesse?
(DALMEDICO, p. 70.)

ENRIQUE HEINE usó parecida imágen en una de sus rimas: hace pluma de un cedro, lo enciende en un volcan y escribe en el firmamento, sobre las tinieblas de la noche: *¡Te amo, Inés!*

124 Así en Sevilla. En Osuna, donde se dedican muchas mujeres á labrar el esparto y el junco, se sustituye el último verso por este otro:

Siendo una probe esterera.

125 Acaso la copla n. 2701 es contestacion á esta hoja de servicios amatorios.

126 Esto es: que siempre te he mirado con buenos ojos y he procurado agradarte.

127 *En mí no reina alegría.* Está empleado el verbo con gentil novedad, y lo mismo en las siguientes coplas:

En mí no reina alegría,
Que lo que reina es la pena
Que me tiene consumia.

Mi amante ba de camino;
La Bigen baya con é;
En mí no reina alegría
Hasta que lo buerba á bé.

Más quisiera haberme muerto
Que no haberie conosio,
Y no reinara la pena
Qu' está reinando conmigo.

En Andalucía (en Osuna por lo ménos) tambien se dice *reinar* en sentido de meditar, pensar constantemente en una cosa: *Estoy reinando en mi madre, No reines más en eso.*

128 ¡Lindísimo cantar! Mucho temo que sea de origen literario.

129 TIRSO DE MOLINA, *Palabras y plumas*, acto 1, esc. 1:

Si estuviera en mi poder,
La vida y sér te quitara,
Que luégo en tí mejorara;
Para que de esta manera,
Cuanto más te engrandeciera,
Más á amarme te obligara.

130 Var.:

Que la quiero tanto y tanto

131 O bien:

Tengo una prima y la estimo
Y lo que la quiero es tanto,
Que á Roma tengo de ir
A hablar con el Padre Santo.

En Portugal (BRAGA, II, 139,6):

Tenho uma prima na terra
Que por ella morro tanto;
Heide pôr os pés em Roma
A pedil-a ao padre santo.

132 *Jachares, caló, tormentos, penas.*

133 Var.:

Secretos del corazon,

134 Var.:

Tengo de morir por tí.
Como tú me correspondas.

135 Var.:

Yo te quiero, bien lo sabes;

136 Esto es: sin que debas de recelar que te en-
gañe.

137 Tambien así:

Mucho quiero á padre y madre,
Que es obligacion que tengo;
Pero en tocando á mi amante,
Los cinco sentidos pierdo.

138 Var.:

Más que á mi padre y mi madre;
¡Mira si es comparacion!

139 Var.:

Y el dia que no te veo
Me ahoga la pena negra.

140 Var.:

Y d' eso no hay qu' asombrarse:

141 *Más que á Dios, Más que Dios, ni Dios y Ni pá Dios* son modos hiperbólicos de decir, extremadamente comunes en Andalucía. V. la nota 8 de mi opúsculo *Juan del Pueblo*.

Respecto á la frase *Más que Dios*, la circunstancia de haber oido decir á gentes del Pueblo: *Fulano es más feo, ó más rico etc. que Dios piadoso*, me ha hecho pensar si será una forma elíptica. Averíguelo Vargas; aquel Vargas de quien hablé en la nota 173 de la seccion de *Rimas infantiles* y en la 149 de la de *Adivinanzas*, y el cual, segun afirma JOAQUIN BASTÚS, era nada ménos que D. Francisco de Vargas, consejero de Castilla en tiempo de los Reyes Católicos. (*La sabiduria de las naciones ó los evangelios abreviados*. Probable origen, etimología y razon histórica de muchos proverbios, refranes y modismos usados en España, Barcelona, 1862, n. 31.)

142 Var.:

Qu' es cosa de Inquisision!

143 Var.:

Como te he querido yo,

144 *Chaneles*, de *chanelar*, caló, *saber, entender*.

145 *Pique' 'n*, por *piquen en*. El delicado oido del Pueblo huye de las cacofonias y le impulsa á evitarlas. A un encalador conocí, que, llamándose Juan Antonio, firmaba *Juan Tonio*, porque decia que era feo eso de poner *an An*.

146 Olvera, villa de la provincia de Cadiz. En otras partes se canta:

La Birgen de las Angustias,
La que habita en la Carrera...

147 Dada la procedencia de esta copla (Pedrera, prov. de Sevilla), parecia natural que dijera *me se segue*, trocando, como de ordinario, la colocacion natural de los pronombres. El no hacerlo así no puede atribuirse sino á la causa manifestada dos notas más arriba.

148 Var.:

¡Mira qué querer tan fino,
Si me lo pagaras bien!

149 Y de este modo:

Ya t' he dicho que no bayas
A la misa que boy yo;
Ni tú resas ni yo reso,
Ni estamos con debosion.

Cfr. la siguiente *cantiga* portuguesa (LEITE DE VASCONCELLOS, *Revista Litteraria* de Porto, n. 6):

Eu domingo fui á missa,
Ajoelhei entre os bancos:
Co' o sentido no amor
Não dei nada aos santos.

150 Con esta y las cuatro coplas anteriores concuerdan en cuanto al sentido las siguientes. En Portugal (BRAGA, II, 82, 6):

Domingos e dias santos
Aqui offendo a meu Deos;
Vou á missa e não a ouço,
Tudo pelos olhos teus.

En Italia:

Gioja, tu m' ha' riduttu a singhiu tali
Voju a la messa, e nun so davi sia:
Nun ascoltu parodra di u missali,
E nun soju più di dr' Ave maria. Etc.

(TOMMASEO, p. 344.)

Amuri, amuri, chi m' hai fattu fari!
Li senzii mi l' hai misu 'n fantasia,
Lu patrinnostu m' ha' fattu scurdari
E la mitati di la vimmaria;
Lu creddu men lu sacciu 'ncuminciari,
Vaju a la missa, e mi scordu la via;
Di novu mi vaggh' jri a vattiari,
Ca turcu addivintai pri amari a tia.

(Vigo, n. 1462.)

D' ANCONA indica otros cantos pop. semejantes (*La poesia pop. ital.*, 183-184).

151 Var.:

Así parezas á Dios
Como á mí me pareciste.

152 Var.:

Está la luz de mis ojos!

153 V. la nota 91 de la seccion de *Requiebros*.
154 Dos *cantigas* portuguesas (BRAGA, II, 80, 6
y 91,7):

Tinha feito juramento
De não tornar mais a amar;
Teus olhos logo fizeram
Meu juramento quebrar.

Tenho feito juramento
Não amar quem me amofina;
Mas não posso, que é mais forte
A paixão que me domina.

En una cancion compuesta por FRANCISCO ARGÜELLO, impresa en pliego suelto, letra gótica, y citada por SALVÁ en su *Catálogo*, n. 4:

De penado juro y cuento
De olvidaros con rigor;
Mas no puedo, qu' el amor
Puede mas que juramento.

155 EUGENIO SELLÉS, en su drama *El Nudo Gordiano*, propósito del adulterio:

Que en este conjunto odiado
La mujer pone el pecado
Y el hombre la penitencia.

156 Probablemente esta seguidilla es obra de un hijo de Esculapio, así como otras muchas deben de estar compuestas por discípulos de Vinnio y Heineccio, lo cual no ha de arrebatarnos su carácter de populares. Hoy la poesía pop. se refugia, contra los vientos de la cultura moderna, en las clases más educadas de la sociedad; pero no siempre fue así, y ya lo apunté en la nota 18 de la seccion de *Requiebros*. Durante mucho tiempo no se desdenó la clase media de inventar y cantar coplas, al agradable són de la clásica guitarra, en aquellas agradables tertulias que tan bien describe FLORES en su excelente obra *Ayer*,

hoy y mañana. En ellas solían reunirse, á vueltas de cuatro ó seis vetustas mamás y un par de señores graves, varias *madamitas*, tan románticas como era de rigor, y algunos mancebos currutacos, entre los cuales se contaban, p. ej., el boticario de la esquina y el escribano de enfrente. Y como son largas las veladas de invierno y había tiempo para todo, incluso para leer la *gaceta*, habíalo para echar un rato á escarceos poéticos, y se improvisaban dos docenas de seguidillas, discretas y estudiadas porque así lo exigía el mal gusto de la época, y, en ellas se reflejaban las distintas profesiones de sus autores, por aquello de que *cada uno trata de lo que mata.* En ese período y á la cuádruple luz de aquellos monumentales velones, que hoy rebuscan los anticuarios en los baratillos y almonedas, debieron de salir al mundo seguidillas tan *profesionales* como las siguientes:

Como soy escribano,
Sé lo que pasa;
Todos quieren justicia,
Nó por su casa.

Como son bienes libres
Los albedríos,
Fácilmente se suelen
Hallar vendidos.

Ando buseando un libro
Para olvidarte
Y todos los que encuentro
Son de adorarte.
Me fui al bufete
Y todos los que encuentro
Son de quererte.

Argumentos no opongas
A mi cariño,
Que yo concedo, niego,
Pruebo y distingo.

Y en ocasiones
Suelo omitir algunas
Proposiciones.

Comenzóse á generalizar el uso de los pianos, vino á ménos la guitarra, como hidalga pobre, y otras místicas más en armonía con los nuevos gustos fueron proscribiendo las seguidillas de los dominios de la clase media, la cual, poco á poco, fué aceptando innovaciones y más innovaciones, hasta dar en las romanzas y duos de nuestras primeras zarzuelas. Desde entonces la humilde aunque noble seguidilla se avino con la estrechez de los tiempos y vive, tan alegre como ántes, en el taller de los menestrales y en las reuniones de los campesinos. No ha ganado poco en el cambio; que ántes era afectada y gazmoña y ahora es francota y campechana; ántes olía á esencias de la botica y ahora suele perfumarse al roce del tomillo y el romero de los campos; ántes decía:

Una tarde, nublado,
Entré en tu sala;
Me senté en una silla
Y el sol me daba.
Pero es de advertir
Que el sol que á mí me daba
Era verte á tí,

y ahora dice:

En el campito llueve;
Mi amor se moja;
¡Quién fuera chaparrito
Cubierto de hojas!

157 Var.:

Por Dios, que no consientas

158 *Quien más tiene, más quiere.*

159 *Perder los estribos*, frase metafórica: desbarrar ó hablar fuera de razon, segun BARCIA.

160 Como se ve, quedan en nuestro Pueblo resabios de las preocupaciones astrológicas.

161 Var.:

Tan sólo por tu arte

162 Esta copla, que se oye con frecuencia en muchos pueblos de Andalucía, es de mi querido amigo LUIS MONTOTO, delicadísimo poeta sevillano. CAMPOAMOR, el popular autor de las *doloras* tiene un cantar con este mismo pensamiento, pero bajo la forma de redondilla:

Está tu imagen que admiro
Tan pegada á mi deseo,
Que si al espejo me miro,
En vez de verme, te veo.

Como se advierte á primera vista, la copla de MONTOTO aventaja á ésta en espontaneidad y sencillez. Por eso los cantares de CAMPOAMOR no saldrán de sus libros, mientras que algunos del vate sevillano, como otros de PALAU, FERRAN, RUIZ AGUILERA etc., han sido prohibidos amorosamente por el Pueblo. También es de MONTOTO la copla n. 2889.

163 Vars.:

Prenda del alma querida;

Al verte le llaman muerte
Y al no verte tener vida;

Recuerda esta copla aquellos versos de CALDERON en *La vida es sueño*:

Ojos hidrónicos creo
Que mis ojos deben ser,
Pues siendo muerte el beber,
Beben más; y de esta suerte,
Viendo que el ver me da muerte,
Estoy muriendo por ver.

Pero véate yo y muera;
Que no sé, rendido ya,
Si el verte muerte me da,
El no verte qué me diera.

164 Prefiero esta leccion á la que dice:

Y el sol de lado me quema.

165 Var.:

Ni andando ni trabajando

166 Como se echa de ver por la fórmula italiana reproducida en la pág. 183 del t. I, Santa Lucía es abogada contra las enfermedades de los ojos.

167 Var.:

Ni de noche ni de dia?

168 Análoga en cuanto al sentido es la siguiente *cantiga* portuguesa (BRAGA, II, 55,7):

Fui á fonte beber agua
Debaixo da flor da murta;
Fui só por ver os teus olhos,
Que a sede não era muita.

169 También así (¿MANUEL DEL PALACIO?):

Cuando veo á una hermosa,
Al punto digo:
—A mi prójimo amo
Como á mí mismo.—
Pero si es fea,
Digo:—Jamás codicies
Mujer ajena.

170 Es de AUGUSTO FERRAN, en cuya coleccion (*La Soledad*, n. cxxxI) se halla levemente variada, en esta forma:

Si yo pudiera arrancar
Una estrellita del cielo,
Te la pondría en la frente
Para verte desde léjos.

171 Vars.:

Hermoso lirio del valle,
Hermoso farol brillante,

172 Lo mismo en Portugal (BRAGA, II, 54,2):

Quem me dera vêr meu bem
Trinta dias cada mez;
Sete dias na semana,
A cada instante uma vez.

173 Así LAFUENTE. También de este modo:

Tengo yo mi corazon
El dia que no te veo
Como rosa sin olor,
Como jardin sin recreo.

174 Var.:

Pienso que me moriria.

175 Hablar solo es para el Pueblo indicio vehemente de locura. Lo mismo tirar piedras; véanse la copla n. 2617 y las siguientes:

Por lo que yo boy mirando,
Si tú no has tiraiyo piedras,
Poquiyo te ba fartando.

Tiro piedras por la caye;
Ar que le dé, que perdone;
Tengo la cabeza loca
De tantas cabilaciones.

Nádie diga que estoy loco,
Porque yo no tiro piedras;

Que se ponga en mi lugar
Aquel que quiere de véras.

176 Var.:

¡Si supieras cómo estoy
El dia que no te veo!

177 De RUIZ AGUILERA, quien la dió á la estampa en esta forma (n. LVII):

El sol sale para todos
Cuando anuncia el almanaque:
Hasta que á tí no te veo
El sol para mí no sale.

178 Concuerda con el refran *Obras son amores, y nó buenas razones*, que glosó el maestro TIRSO en su comedia *Palabras y plumas*, acto I, esc. XIV:

Príncipe, obras son amores,
Que las palabras se van,
Como son hijas del viento,
Tras él, sin volver jamás.

179 *Besana*, más bien que el primer surco que se hace en la tierra cuando se empieza á arar, como dicen los diccionarios, es el espacio comprendido entre dos de estos surcos que dividen el terreno en grandes porciones. Ignoro que esta palabra se aplique al acto de arar, como dice LAFUENTE, II, 154; la copla no indica eso.

180 Var.:

En los llanos de Motril

181 También de este modo:

Cuando yo estaba en prisiones
Solito me entretenia
En contar los eslabones
Que mi cadena tenia.

182 Es con escasa variación la copla de LA FUENTE, II, 157, 4:

Es preciso que soñando
Te hable con el deseo;
Mis fatigas son tan grandes,
Que estoy durmiendo y te veo.

183 Var.:

Bello clavel encarnado;

184 Con esta copla y algunas de las anteriores convienen los cantos pop. siguientes. Una *corranda catalana*:

Esta nit he somniat,
Somniava y no dormia;
Somniava lo meu be
Que al meu costat lo tenia.

En Portugal (BRAGA, II, 88, 2, 4 y 5):

Tive hontem de noite um sonho,
Que sonho tao divertido!
Sonhei que tinha na cama
A forma do teu vestido.

Esta noite sonhei eu
Contigo, minha beleza;
Acordei, achei-me só,
Em sonhos não ha firmeza.

Dormindo estava sonhando
Que te estava a dar abraços,
Acordei, achei-me só,
Mal hajam os sonhos falsos.

185 Var.:

Que tú ya no me querias;

186 *Cuajar*, en acepción metafórica, lograr lo que se desea, poniendo los medios para ello. A veces,

reunir las partes de un todo; así se dice: *No puedo cuajar una peseta.*

187 A propósito de esta copla, cuéntame un amigo el siguiente hecho. Estaban en una taberna de Sevilla dos borrachos, cada uno sentado á su mesa, deleitándose en saborear el licor favorito de Noé. El uno de ellos, entre sorbo y sorbo, cantaba *soleares por lo bajini* (en voz baja), jaleándose con acompasados golpeitos dados en la mesa; el otro, rendido al despótico poder del alcohol, se tambaleaba en su silla, sosteniendo consigo mismo y á media voz un incoherente diálogo. El primero se entusiasma con sus propias *caías* y se resuelve á cantar *pü forte*, lo cual atrae la atención del segundo, quien suspende su diálogo y mira de hito en hito al *cantaó*. Éste entonaba la copla del texto; pero al terminarla, balbuceó el otro, haciendo copla dialogada de lo que no lo era:

—Y ¿por qué no t' acostates?

¡Tan cierto es que en Andalucía se hacen versos maquinales y que los hijos de esta privilegiada tierra, á semejanza de lo que sucedía al personaje de MOLIERE, que hablaba en prosa sin saberlo, hablan en verso sin darse de ello cuenta!

188 Un cantar asturiano, de la colección MS. que ha tenido la bondad de formar para mí el Sr. DON CALISTO DE RATO Y ROCES, ilustrado médico de Gijón:

De noche non piesco 'l sueñu;
Non se me 'nsama un llabor;
Yo nunca supe hasta gora
Lo que yera mal d' amor.

189 *Asujetar*, prótesis, *sujetar*.

190 En Sevilla.

191 Var.:

Aseite le pido ar má
Y agua clara á los olivos;

- 192 Elipsis. Qué tal me ha puesto tu querer....
 193 *Gastar*, en acepción de *tener*; frecuentísimo en Andalucía, como también en la de *usar*.
 194 *Arretraten*, prótesis, *retraten*.
 195 Var.:

Ha de sé más sonaño
 Qu' el año der terremoto.

Ignoro á que terremoto se refiera; quizás al mismo que esta copla:

Cuando er terremoto grande
 Yegó el agua jasta arriba;
 Pero no puo yegá
 Aonde yegan mis fatigas.

- 196 Cfr. en cuanto al sentido el n. 1960.
 197 Alúdese en esta copla á la antigua costumbre de descuartizar á los grandes criminales, ya ahorcados, y poner sus pedazos, para escarmiento de las gentes de mal vivir, en las enrucijadas de los caminos. Lo mismo en esta *soleá*:

Lo que tú has jecho cormigo
 No lo pagas jecho cuartos
 Y puesto por los caminos.

- 198 Var.:

Á no ser tuya, de nádie;
 Á no ser tuya, de Dios.

- 199 Var.:

Tendida por el suelo,

- 200 LAFUENTE lee (II, 159,5):

No te muestres enojada,

- 201 Leí esta copla, hace algunos años, en el pe-

riódico político *El Globo*. No la creo originariamente popular, por más que allí se decía que lo es.

- 202 Y así:

El tiempo que he vivido,
 Niña, sin verte,
 Se cambió en triste noche
 Mi día alegre.

- 203 Var. en la parodia:

Digo que lo rompas tú.

Romper un traje, por usarlo hasta que se rompa.

- 204 Una de las puertas de la catedral de Sevilla.

205 Refiérese á la veleta, que ordinariamente tiene la forma de cruz. Var.:

Aunque yo m' esté sin berte
 Una infinidá de años,

206 Alude al sorteo de mozos para el ejército. En algunos pueblos andaluces llaman á este sorteo *char las seúlas* (cédulas), por las en que se hallan escritos los nombres de los individuos sorteables. *Cabildo* (cabildo) se suele llamar á la casa-ayuntamiento, por celebrar en ella sus sesiones el cabildo municipal.

- 207 Var.:

No dejarás de quererme
 Porqu' he salio sordao;

- 208 *Consignia*, por *consigna*.

- 209 Var.:

Biba quien sabe querél

- 210 También de este modo:

Yo quiero á quien no me quiere,
Que es la grasia der queré;
Que querer á quien nos quiere,
Eso es por el interés.

211 Lo mismo en Portugal (BRAGA, II, 91, 2):

Um impossivel me mata,
Por um impossivel choro;
É impossivel que vença
Um impossivel que adoro.

212 *Er Lusifé*, Lucifer. Para muchas personas del Pueblo, *Lucifer* no es nombre propio, sino genérico; así se oye decir: *Estoy hecho un Lucifer; Más feo que un Lucifer.*

213 *Fabricando*, por *fabricando*; metát.

214 Compárese con esta copla y las tres anteriores el siguiente retazo de un romance anónimo. (DURÁN, I, n. 54):

¿Quieres que vaya á Jerez,
Por ser tierra de valientes,
Y te traiga la cabeza
Del moro llamado Hamete?
¿Quieres que me vaya al mar
Y las olas atropelle?
¿Quieres que me suba al cielo
Y las estrellas te cuente,
Y te ponga á tí en la mano
Aquella más reluciente?

215 Otra version, recogida en Almárgen (Málaga) por mi estimado amigo CUEVAS Y GARCÍA:

—Para casarme contigo,
S' ha d' enladriyar er mar
Y después d' enladriyado
Seré tuya sin fartar.
—A la mar pongo por agua,
A l' arena por la cá

Y á los peses por ladriyos:
Ya 'stá 'nladriyado er mar.
Ya 'stá 'nladriyado er mar;
Te puedes benir conmiço;
Ahora farta la palabra
Que me distes er domingo.

Este lacónico diálogo es una alegoría con que su autor se propuso demostrar que *omnia vincit amor*; esto es; que es verdadero el primer verso de aquella copla que dice:

Todo lo vence el amor,
Todo el dinero lo allana,
Todo lo consume el tiempo,
Todo la muerte lo acaba.

Bajo el n. 1 de la coleccion de *Cantos populares do Alentejo* recogidos por ANTONIO T. PIRES—a cuya galante amistad debo un ejemplar de los folletines de *A Sentinella da Fronteira*, de Elvas (Portugal), en donde están viendo la luz dichos cantos—hallase el siguiente, que corresponde á los primeros cuatro versos del trovo:

Se queres que eu seja tua,
Manda ladrilhar o mar,
Depois do mar ladrilhado,
Serei tua sem faltar.

216 Es frecuente esta comparacion. Llámase humilde á la tierra, porque se deja *pisar* por todos.

217 Es una valentísima hipérbole.

218 *Abiyelar* (caló), usado en la acepcion de *tener*, aunque segun QUINDALÉ significa *venir, llegar*. *Tener es terelar*. Var.:

Si Undebé me diera er mando
Como se lo dió á la muerte,

219 En Portugal (BRAGA, II, 99, 6):

Se os meus olhos te offendem
Eu mesmo tiral-os-hei;
Nã quero ter no meu rosto
Cousa que offenda ninguem.

220 Ofrecimiento que, bajo lo grosero de la forma, encierra un poema de ternura y abnegacion.

221 Como he dicho en la nota 125, esta copla parece respuesta á la que lleva el n. 2379.

222 Quiere decir: márcame como se marca á los esclavos y vëndeme lnego.

223 Var.:

Si el rey con ser rey me diera
Escudo, cetro y corona,

y tambien:

La mitad de su corona,

224 En las notas de la seccion siguiente apuntaré varios cantos extranjeros analogos al del texto, pero más semejantes aún á otros que corresponden á dicha seccion.

225 *Leria* no es otro que el Sr. Heredia, dueño del famoso martinete de Málaga, y al cual hace referencia el cantar n. 1451. *Martin* es el Sr. D. Martin Larios, renombrado fabricante de tejidos, tambien malagueño.

Sobre la copla del texto se ha hecho una festiva:

Yo soy más rico que Leria
Y Oliba con su caudá:
Tengo un nio d' arcaudones
En un olibo gordá (1).

226 Este trovo, de carácter flamenco, cuya paternidad se atribuye al renombrado *cantaor* Silverio,

(1) Var.

Enmedio d' un olibá.

parece hecho sobre una copla publicada en la coleccion de FERNAN CABALLERO y que dice:

Compare del alma mia,
Mis fatigas son mortales;
Que me veo en un camino
Con dos veredas iguales.

227 Var.:

Pero en cuanto á mi gustiyo,
En ése no manda nadie.

228 Tambien así:

Mi padre y mi madre son
Dueños de lo que yo tengo;
Pero de mi personita
Yo solito soy el dueño.

229 En el ligerísimo apunte que me sirve de croquis para escribir estas notas, puse bajo este número: «Nota detenida. LAFUENTE hubiera colocado esta copla entre las jocosas, cuando contiene un tesoro de ternura y delicadeza.» Ahora bien, la extremada prisa con que circunstancias especiales me obligan á preparar estas cuartillas, no me deja tiempo para extenderme en comentarios que requieren detenida meditacion. Perdóneme el lector por ello y desentrañe su buen juicio lo que no hago sino apuntar someramente.

230 ¡Qué original, qué sentida y qué linda es esta copla! Y ¡cuánto vale moralmente el pueblo que esto improvisa y canta!

231 Var.:

Y no tocarte ni á un pelo.

252 «La primera de las dos coplas que componen este trovo ha sido glosada—tan magistralmente como él sabe hacerlo—por el Sr. D. ANTONIO DE TRUEBA, en su inestimable obrita titulada *El libro de los can-*

tares (1). Por cierto que á dicha copla, entre las notas que van al final del libro, ha dedicado el autor una, que nos ha puesto á estudiar, hablando vulgarmente. «He querido unir—dice—una idea casta y moral á esta copla que puede calificarse de brutal si se atiende sólo á su forma.» Hemos examinado con detenimiento la malhadada copla y—lo confesamos ingenuamente—no comprendemos por qué merezca la dura calificación que le ha dado el Sr. TRUEBA: ántes nos parece edificante como pocas y reveladora como ninguna del alto grado de cultura moral de nuestro Pueblo. El Pueblo que es capaz de sentir ese amor que impropriamente se llama platónico, el Pueblo que antepone los puros placeres del espíritu á los groseros deleites de la materia—que es lo que, en suma, revela la desdichada copla—no está desmoralizado; es virtuoso. Bien demuestra el desconocido cantor que comprende cuán difícil es tener la abnegación que él ha tenido; llegar al heroísmo á que él ha llegado; y, demostrando que lo comprende, nos hace formar clara idea de su virtud, porque demuestra al propio tiempo que ha luchado con sus pasiones y que las ha vencido. En cuanto á la frase:

Ni er Padre Santo de Roma
Jisiera lo que yo he jecho,

parecenos que en ella no habrá fundado su nota el Sr. TRUEBA, sabiendo, como debe de saber, que es una hipérbole propia del carácter exagerado de los andaluces y en la cual no hay impiedad alguna en cuanto á la intención, que, según el mismo Pueblo, es *la que mata ó sana*. Como ha dicho el autor del trovo:

Ni er Padre Santo de Roma,

(1) Pág. 258 de la ed. hecha en Madrid, 1862.

pudo decir: *Ni er mismo Dios*, sin que por ello, conocido á fondo nuestro Pueblo, le motejásemos de brutal. Y son tan irreflexivas, tan desintencionadas, tan meramente habituales en él estas aparentes impiedades, que nosotros recordamos haber oído decir á cierto jaque andaluz que retaba á otro:—Yo soy *más batiante que Dios* y me pego una puñalá con er lusero el arba. ¡Anda; échate pa juera...! ¡Que t' has ' echá, si tú eres *más cobarde que Dios!*

No estamos, pues, conformes con la opinión que tiene el Sr. TRUEBA respecto de la copla que nos ocupa. Dijera que hipérboles de tal naturaleza deberían desterrarse por medio de la educación y estaríamos totalmente de acuerdo con él.

La segunda copla del trovo hace resaltar más y más la virtud del amante, cuyo carnal deseo—si lo hubiera habido—no hubiera encontrado resistencia. Téngase en cuenta que la frase *no te dió gana* está usada, como acontece frecuentemente en el lenguaje familiar, por *no te dió la gana*; esto es: por *no quisiste*. Por lo demás, tal delicadeza de sentimientos, tal elevación de miras y tal pureza de corazón distinguen, afortunadamente, á nuestro Pueblo, que nos sería facilísimo citar muchas coplas por el estilo de las siguientes:

Yo quiero á quien no me quiere,
Que es la gracia del querer;
Que querer á quien nos quiere,
Eso es por el interés.

Aunque tú no me quieras,
Tengo el consuelo
De saber que tú sabes
Que yo te quiero.

No ama quien mucho lo dice,
Sino quien mucho padece;
Que amor sin penas ni obras
De amor sólo el nombre tiene.

Un imposible adoro,
Que es de discretos:
Las posibilidades
Las ama un necio.

Querer por sólo querer,
Sin esperanza de premio,
Será un querer desdichado;
Pero es querer verdadero.

(RODRIGUEZ MARIN, *Los trovos (La Enciclopedia, año IV, 307-309.)*)

233 *Meneno*, por *beneno* (veneno); así en algunos pueblos andaluces.

234. Entre los abundantísimos materiales de literatura popular que actualmente está recogiendo para mí en la villa de Alcalá de Guadaíra mi joven amigo JOAQUIN RODRIGUEZ GARAY, materiales que hoy por hoy apenas tengo tiempo para examinar, encuéntrase la siguiente seguidilla, que parece ser una versión íntegra de la del texto:

Me pedistes un beso
Y un beso te dí;
¡Mira si tengo ganas
De quererte á til
Te lo dí al punto;
¡Mira si tengo ganas
De darte gusto!

235 Var.:

Y por obedecerte,
Me fui á la sala.

236 En Portugal (BRAGA, II, 84, 1):

Se os teus olhos são brilhantes
Que prendem meu coração,
Se os teus braços são cadeias
Amor me entrego á prisão.

237 Var.:

Te matara y te enterrara.

Quizás á este verso se refiere el cantar n. 2025.

238 En mi artículo *Dos amantes multiformes (La Enciclopedia, año IV, 429-438)*, dije apropósito de esta seguidilla: «Una copla hay entre las diez y nueve á este artículo trascritas, cuyo pensamiento, por lo espontáneo, por lo delicado, por lo bellísimo, por lo nuevo, por lo amorosamente espiritual, no tiene rival, no ya entre los de la poesía de GOETHE (1), sino ni acaso entre los de muchos áutores cultos; porque es de advertir que en el cantar á que me refiero no hay solamente las bellezas que se ven, sino las que se dejan adivinar: preciosa y difícil cualidad literaria con que el Pueblo ha sabido avalorar muchos de sus cantares.»

239 Var.:

Quisiera ser por un rato

240 Para la copla, la luz, al apagarse, no muere; sino se oculta mansamente, á fin de quedarse al lado de la amada del cantor.

241 Var.:

Para verte desnudar
Y á la mañana vestir.

242 De este cantar se ocupó MACHADO Y ALVAREZ (*Canciones populares: apuntes para un artículo literario, publicados en la Revista mensual de filosofía, literatura y ciencias de Sevilla* y reimpresos en *La Enciclopedia, año III, segunda época, p. 232-235, 246-248 y 265-268*). Mi querido amigo compara la copla con aquellos versos de ESPRONCEDA:

Una mujer dormida sobre un lecho
Riquísimo allí está, los brazos fuera;
Palpitale desnudo el blanco pecho,
Vaga suelta su negra cabellera.

(1) *El amante multiforme.*